

民数记第十八章译文对照

和合本民 18:1 耶和华对亚伦说：“你和你的儿子，并你本族的人，要一同担当干犯圣所的罪孽；你和你的儿子也要一同担当干犯祭司职任的罪孽。

拼音版民 18:1 Yēhéhuá duì Yalún shuō, nǐ hé nǐde érzi, bìng nǐ ben zú de rén, yào yītóng dāndāng gānfàn shèng suǒ de zuìniè. nǐ hé nǐde érzi yě yào yītóng dāndāng gānfàn jìsī zhírèn de zuìniè.

吕振中民 18:1 永恒主对亚伦说：「你和你儿子们、跟你父系的家属都要和你一同担当可能干犯圣所的罪罚；你和你儿子们也要和你一同担当可能干犯祭司职任的罪罚。

新译本民 18:1 耶和华对亚伦说：“你和你的儿子，以及你父家的人，要与你一同担当干犯圣所的罪孽，你和你的儿子要与你一同担当干犯祭司职任的罪孽。

现代译民 18:1 上主对亚伦说：「你和你儿子们，以及利未人必须承担任何触犯圣所的罪；但只有你和你儿子们要承担触犯祭司职务的罪。

当代译民 18:1 主对亚伦说：“倘若圣所受到亵渎，你和你儿子以及你的家族就要负起全部罪责；倘若在祭司的职务上有过失，你和你儿子也要负责。

思高本民 18:1 上主对亚郎说：「你和你儿子，连你的家族，应与你共同对圣所负责；你和你儿子，应对司祭职负责。

文理本民 18:1 耶和华谕亚伦曰、人若干犯圣所、尔及子孙宗族、必负其罪、尔及子孙、为祭司而溺职、亦必负其罪、

修订本民 18:1 耶和华对亚伦说：“你和你的儿子，以及你父家的人，要一同担当干犯圣所的罪孽；你和你的儿子也要担当干犯祭司职分的罪孽。

KJV 英民 18:1 And the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

NIV 英民 18:1 The LORD said to Aaron, "You, your sons and your father's family are to bear the responsibility for offenses against the sanctuary, and you and your sons alone are to bear the responsibility for offenses against the priesthood.

和合本民 18:2 你要带你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人前来，使他们与你联合，服事你，只是你和你儿子要一同在法柜的帐幕前供职。

拼音版民 18:2 Nǐ yào dài nǐ dìxiōng lìwèi rén, jiù shì nǐ zǔzong zhīpài de rén qián lái, shǐ tāmen yǔ nǐ liánhé, fúshì nǐ, zhǐshì nǐ hé nǐde érzi, yào yìtóng zài fǎ jǔ de zhàngmù qián gòngzhí.

吕振中民 18:2 你也要带你的族弟兄、利未支派的人、你祖宗族派的人、和你一同走近前来，叫他们跟你联合而伺候你；只是你和你儿子们要和你一同在法柜的帐棚前供职。

新译本民 18:2 你要带着你的亲族利未支派的人，就是你祖宗支派的人，与你一同前来，使他们与你联合，并且服事你；只是你和你的儿子要与你一同在约柜的会幕前供职。

现代译民 18:2 你要带你的亲族—利未支族的人来，让他们跟你一起事奉。当你和你的儿子们在圣幕事奉的时候，他们要帮助你。

当代译民 18:2 你和你的儿子在安放法柜的帐幕前供职的时候，要把同族的兄弟也一同带去，让他们可以伺候和协助你。

思高本民 18:2 你也要令你家族的众兄弟，——肋未支派，与你一同前来；他们应协助你，服事你；当你和你的儿子在约幕前供职时，

文理本民 18:2 可携尔兄弟、即属汝祖利未支派者、偕汝而供役事、惟尔及子孙、宜在法幕前、

修订本民 18:2 你也要带你弟兄利未人，就是你父系支派的人前来，与你联合，服事你。你和你儿子要一起在法柜的帐幕前；

KJV 英民 18:2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined unto thee, and minister unto thee: but thou and thy sons with thee shall minister before the tabernacle of witness.

NIV 英民 18:2 Bring your fellow Levites from your ancestral tribe to join you and assist you when you and your sons minister before the Tent of the Testimony.

和合本民 18:3 他们要守所吩咐你的，并守全帐幕，只是不可挨近圣所的器具和坛，免得他们和你们都死亡。

拼音版民 18:3 Tāmen yào shǒu suǒ fēnfu nǐde, bìng shǒu quán zhàngmù, zhǐshì bùkě āijìn shèng suǒ de qìjù hé tán, miǎndé tāmen hé nǐmen dōu sǐwáng.

吕振中民 18:3 他们要守尽你的职守、和全帐棚的职守，只是圣所的器具和祭坛、你们却不可走近，免得他们死亡、连你们也和他们都死亡。

新译本民 18:3 他们要守你所吩咐的，和会幕里的一切事，只是不可走近圣所的器具和祭坛，免得他们和你们都死亡。

现代译民 18:3 他们要向你负责，在圣幕里服务，但绝对不可触摸圣所和祭坛上的圣物，免得他们和你们都死亡。

当代译民 18:3 他们要遵守你的吩咐，料理和整个会幕的事务，但他们却不可以接近圣所的设备 and 祭

坛，不然，他们和你们就都要死。

思高本民 18:3 他们应照料你和全帐幕的事务，但不应接近圣所的器皿和祭坛，不然他们该死，连你们也该死。

文理本民 18:3 彼为尔服役、且守会幕、惟不可近圣所之器皿及坛、免其与尔俱致死亡、

修订本民 18:3 他们要遵守你的吩咐，负责看守整个帐幕，只是不可挨近圣所的器具和祭坛，免得他们和你们都死亡。

KJV 英民 18:3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

NIV 英民 18:3 They are to be responsible to you and are to perform all the duties of the Tent, but they must not go near the furnishings of the sanctuary or the altar, or both they and you will die.

和合本民 18:4 他们要与你联合，也要看守会幕，办理帐幕一切的事，只是外人不可挨近你们。

拼音版民 18:4 Tāmen yào yǔ nǐ liánhé, yě yào kānshǒu huì mù, bàn lǐ zhàngmù yīqiè de shì, zhǐshì wàirén bùkě ājìn nǐmen.

吕振中民 18:4 他们要和你联合，要守尽会棚的职守，办理帐棚的一切事务；一切非利未族的平常人都不可走近你们。

新译本民 18:4 他们要与你联合，也要守会幕的本分，办理会幕的一切事务；只是外人不可走近你们。

现代译民 18:4 他们要跟你一起工作，负责圣幕里的事务；但其他不合资格的人不可跟你们一起工作。

当代译民 18:4 只有他们才能随着你去照料会幕，处理当中一切的事，外人不能接近。

思高本民 18:4 他们协助你照料会幕的事务，作会幕的各种劳役，俗人不可接近。

文理本民 18:4 彼偕尔而守会幕、供其役事、外人勿近乎尔、

修订本民 18:4 他们要与你联合，负责看守会幕和帐幕一切的事；只是外人不可挨近你们。

KJV 英民 18:4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

NIV 英民 18:4 They are to join you and be responsible for the care of the Tent of Meeting--all the work at the Tent--and no one else may come near where you are.

和合本民 18:5 你们要看守圣所和坛，免得忿怒再临到以色列人。

拼音版民 18:5 Nǐmen yào kānshǒu shèng suǒ hé tán, miǎndé fèn nù zài líndào Yìsèliè rén.

吕振中民 18:5 你们要守尽圣所的职守、和祭坛的职守，免得神的震怒再临到以色列人。

新译本民 18:5 你们要看守圣所和祭坛，免得震怒再临到以色列人。

现代译民 18:5 只有你和你的儿子们负责圣所和祭坛的工作。这样，我就不再向以色列人发怒。

当代译民 18:5 你们要尽忠职守，照料圣所和祭坛，使愤怒不再临到以色列人身上。

思高本民 18:5 你们应照料圣所和祭坛的事务，免得义怒降在以色列子民身上。

文理本民 18:5 圣所及坛、尔当恪守、俾以色列族免遭震怒、

修订本民 18:5 你们要负责看守圣所和祭坛，免得愤怒再临到以色列人。

KJV 英民 18:5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

NIV 英民 18:5 "You are to be responsible for the care of the sanctuary and the altar, so that wrath will not fall on the Israelites again.

和合本民 18:6 我已将你们的弟兄利未人，从以色列人中拣选出来归耶和华，是给你们为赏赐的，为要办理会幕的事。

拼音版民 18:6 Wǒ yǐ jiàng nǐmen de dìxiōng Lìwèi rén cóng Yǐsèliè rén zhōng jiǎnxuǎn chūlái guī Yēhéhuá, shì gei nǐmen wéi shǎngcì de, wéi yào bàn lǐ huì mù de shì.

吕振中民 18:6 我看我、我曾经把你们的族弟兄利未人从以色列人中选取出来、做礼物给了你们、来归永恒主，来办理会棚的事务。

新译本民 18:6 我已经把你们的亲族利未人，从以色列人中拣选出来，给你们作礼物献与耶和华，为要办理会幕的事。

现代译民 18:6 我从以色列人中拣选了你的亲族利未人给你们。他们要归给我，好在圣幕里任职。

当代译民 18:6 我已经亲自从以色列人中选出你们的利未弟兄来归我所有，也是赐给你们在会幕中协助服务的。

思高本民 18:6 是我由以色列子民中，选拔了你们的兄弟肋未人，交给你们当作献於上主的人，为给会幕服务。

文理本民 18:6 我于以色列族中、已取尔兄弟利未人归耶和华、今赐于汝、以供会幕役事、

修订本民 18:6 看哪，我已从以色列人中选了你们的弟兄利未人，交给你们为赏赐，归给耶和华，为要在会幕里事奉。

KJV 英民 18:6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you they are given as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 18:6 I myself have selected your fellow Levites from among the Israelites as a gift to you, dedicated to the LORD to do the work at the Tent of Meeting.

和合本民 18:7 你和你的儿子要为一切属坛和幔子内的事，一同守祭司的职任。你们要这样供职，我将祭司的职任给你们当作赏赐事奉我。凡挨近的外人必被治死。”

拼音版民 18:7 Nǐ hé nǐ de érzi yào wéi yīqiè shǔ tán hé mànzi nèi de shì yītóng shǒu jìsī de zhírèn. nǐmen yào zhèyàng gòngzhí. wǒ jiàng jìsī de zhírèn gei nǐmen dàng zuò shǎngcì de shìfèng wǒ. fán āijìn de wàirén bì bei zhìsǐ.

吕振中民 18:7 你和你儿们呢、却要和你一同守尽你们的祭司的职任、来办一切属于祭坛的事、和帷帐以内的事；你们要这样办事。我将你们的祭司职任做办事的礼物给了你们；走近来非祭司的平常人就必须被处死。」

新译本民 18:7 你和你的儿子，要与你一同守你们祭司的职分，办理一切属祭坛和幔子内的事；你们要这样供职。我把祭司的职分赐给你们作服事我的赏赐；外人若是近前来，必被处死。”

现代译民 18:7 只有你和你的儿子们应该负责有关祭坛和至圣所的祭司职务。这是你们的职责，因为我把祭司的职务赐给了你们。其他的人若走近圣物，必须处死。」

当代译民 18:7 你和你的儿子要尽祭司的本分，负责祭坛和会幕里面一切的事务。祭司的职分是我赐给你们的赏赐，如果外人走近会幕和祭坛，他就必要被处死。”

思高本民 18:7 至於你和你的儿子，在有关祭坛和帷幔以内的一切事上，应留心尽你们司祭的职务；你们应献身於我赐予你们的司祭职务。俗人若敢近前，必处死刑。」

文理本民 18:7 尔及子孙、宜守祭司之职、坛前帘内、供其役事、我以祭司之职畀尔、外人近前、必致之死、○

修订本民 18:7 你和你的儿子要谨守祭司的职分，负责一切关于祭坛和幔子内的事。我把祭司的职分赐给你们，作为赏赐好事奉我；凡挨近的外人必被处死。”

KJV 英民 18:7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for everything of the altar, and within the veil; and ye shall serve: I have given your priest's office unto you as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

NIV 英民 18:7 But only you and your sons may serve as priests in connection with everything at the altar and inside the curtain. I am giving you the service of the priesthood as a gift. Anyone else who comes near the sanctuary must be put to death."

和合本民 18:8 耶和华晓谕亚伦说：“我已将归我的举祭，就是以色列人一切分别为圣的物，交给你经管，因你受过膏，把这些都赐给你和你的子孙，当作永得的分。

拼音版民 18:8 Yēhéhuá xiǎoyù Yàlún shuō, wǒ yǐ jiàng guī wǒ de jǔ jì, jiù shì Yǐsèliè rén yīqiè è fēnbié wéi shèng de wù, jiāo gei nǐ jīngguǎn. yīn nǐ shòu guō gāo, bǎ zhèxiē dōu cì gei nǐ hé nǐ de zǐsūn, dàng zuò yǒng de de fēn.

吕振中民 18:8 永恒主告诉亚伦说：「你看我、我已经把所保留给我的提献物、就是以色列人一切分

别为圣之物、给了你；我把这些东西做津贴给了你和你的子孙、做永远应得的分额。

新译本民 18:8 耶和华对亚伦说：“我已经把保留归我的举祭，就是以色列人一切分别为圣的物，都赐给你和你的子孙，作为永远应得的分。

现代译民 18:8 上主对亚伦说：「我要把所有献给我的特别礼物，就是那些不在祭坛上焚烧的供物，都赐给你。我把这些供物给你和你的后代，作为你们永久的份。

当代译民 18:8 主吩咐亚伦说：“你看！我已经亲自把以色列人献给我的所有神圣的祭物都交给你，作为你和你的子孙世代永远都可以分得的一分。

思高本民 18:8 上主又对亚郎说：「看，我托你照管献於我的献仪，即凡以色列子民祝圣於我的，我都赐给你和你的子孙，作为应得之物，这是永久的权利。

文理本民 18:8 耶和华谕亚伦曰、所献之举祭、即以色列族区别为圣之物、我付尔守之、缘尔受膏、是物归尔、爰及子孙、著为永例、

修订本民 18:8 耶和华吩咐亚伦说：“看哪，我已将归我的举祭，就是以色列人一切分别为圣之物，交给你照管；我把受膏的份赐给你和你的子孙，作为永远当得的份。

KJV 英民 18:8 And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

NIV 英民 18:8 Then the LORD said to Aaron, "I myself have put you in charge of the offerings presented to me; all the holy offerings the Israelites give me I give to you and your sons as your portion and regular share.

和合本民 18:9 以色列人归给我至圣的供物，就是一切的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中所有存留不经火的，都为至圣之物，要归给你和你的子孙。

拼音版民 18:9 Yǐsèliè rén guī gei wǒ zhì shèng de gōngwù, jiù shì yīqiè de sù jì, shú zuì jì, shú qiā jì, qízhōng suǒ yǒu cún liú bú jīng huǒ de, dōu wéi zhì shèng zhī wù, yào guī gei nǐ hé nǐ de zǐsūn.

吕振中民 18:9 至圣之物、不经过坛火烧的、要归给你；以色列人的一切供物、一切素祭、一切解罪祭、他们所献与我做补过失的解罪责祭、都要作为至圣之物归与你和你子孙。

新译本民 18:9 以色列人所献一切不经过火、至圣的供物，就是一切素祭、一切赎罪祭和一切赎愆祭，都要作至圣的物，归给你和你的子孙。

现代译民 18:9 至於不在祭坛上焚烧的那些至圣的祭物当中，素祭、赎罪祭，和赎过祭等供物可归你们。所有献给我的至圣祭物都归你和你的子孙。

当代译民 18:9 以色列人献给我那些最圣洁的素祭、赎罪祭和赎愆祭的祭物，剩下来而没有经火烧过的，都是最圣洁的，要归你和你的子孙所有。

思高本民 18:9 火祭中所馀剩的至圣之物都属於你；凡他们献於我的素祭，或赎罪祭，或赎过祭的祭品，都是至圣之物，都应属於你和你的儿子。

文理本民 18:9 凡奉我之素祭、赎罪祭、补过祭、其中不焚以火者、皆为至圣、必归于尔、爰及子孙、

修订本民 18:9 这是至圣供物中所给你的，一切献给我为至圣的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中所有不被火烧的供物，都要归你和你的子孙。

KJV 英民 18:9This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of theirs, every meat offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every trespass offering of theirs which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons.

NIV 英民 18:9You are to have the part of the most holy offerings that is kept from the fire. From all the gifts they bring me as most holy offerings, whether grain or sin or guilt offerings, that part belongs to you and your sons.

和合本民 18:10 你要拿这些当至圣物吃，凡男丁都可以吃，你当以此物为圣。

拼音版民 18:10 Nǐ yào ná zhèxiē dāng zhì shèngwù chī. fán nán dīng dōu keyǐ chī. nǐ dāng yǐ cǐ wù wéi shèng.

吕振中民 18:10 你要在至圣的地方吃；一切男的都可以吃；你要看为圣别。

新译本民 18:10 你要在至圣的地方吃，凡是男的都可以吃；你要以此物为圣。

现代译民 18:10 你们必须在神圣的场所吃这些东西，只有男性可以吃。这些东西是圣的。

当代译民 18:10 这些都是最圣洁的东西，你们所有的男丁都可以吃。

思高本民 18:10 你们应在至圣之处分食，凡是男子都可以吃；你应视为圣物。

文理本民 18:10 既为至圣之物、于尔为圣、诸丁男可食之、

修订本民 18:10 你要把它当作至圣之物吃 t；凡男丁都可以吃。你要以这祭物为圣。

KJV 英民 18:10In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

NIV 英民 18:10Eat it as something most holy; every male shall eat it. You must regard it as holy.

和合本民 18:11 以色列人所献的举祭并摇祭，都是你的，我已赐给你和你的儿女，当作永得的分，凡在你家中的洁净人都可以吃。

拼音版民 18:11 Yǐsèliè rén suǒ xiàn de jǔ jì bìng yáo jì dōu shì nǐ de. wǒ yǐ cìgei nǐ hé nǐ de érnǚ, dāng zuò yǒng de de fèn. fán zài nǐ jiā zhōng de jiéjìng rén dōu keyǐ chī.

吕振中民 18:11 以色列人礼物中所提献出来的、他们一切的摇献物、都是你的；我已经给了你和你的

儿女们、跟你一同享受、做永远应得的分额；凡在你家中洁净的人都可以吃。

新译本民 18:11 以色列人礼物中的举祭，与他们的摇祭，都是你的；我已经给了你和你的儿女，作为永远应得的份；在你家中洁净的人都可以吃。

现代译民 18:11 「另外，以色列人献给我的其他特别供品礼物也要归给你们。我要把它们给你和你的儿女，作为世代应得的份。你们家里的每一个人，在礼仪上洁净的人，都可以吃。

当代译民 18:11 此外，以色列人所献的摇祭，我也永远赐给你和你的儿女，作你们应该分得的一份，你家中所有洁净的人都可以吃。

思高本民 18:11 此外归於你的尚有：凡以色列子民行摇礼所献的祭品，我都赐给你，你的儿子和与你尚在一起的儿女：这是永久的权利；凡你家内洁净的人都可以吃。

文理本民 18:11 以色列族所献举祭摇祭之礼物、咸为尔有、我赐于汝、爰及子女、家中凡为洁者、可得而食、著为永例、

修订本民 18:11 这也是你的，以色列人所献的举祭和摇祭，我已赐给你和你的儿女，作为永远当得的份；你家中任何洁净的人都可以吃。

KJV 英民 18:11 And this is thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

NIV 英民 18:11 "This also is yours: whatever is set aside from the gifts of all the wave offerings of the Israelites. I give this to you and your sons and daughters as your regular share. Everyone in your household who is ceremonially clean may eat it.

和合本民 18:12 凡油中、新酒中、五谷中至好的，就是以色列人所献给耶和华初熟之物，我都赐给你。

拼音版民 18:12 Fán yóu zhōng, xīn jiǔ zhōng, wǔgǔ zhōng zhì hǎo de, jiù shì Yǐsèliè rén suǒ xiàn gei Yēhéhuá chū shú zhī wù, wǒ dōu cì gei nǐ.

吕振中民 18:12 凡新油肥美的、凡新酒和五谷肥美的、就是以色列人所献与永恒主的上好之物、我都赐给你。

新译本民 18:12 最好的油、最好的新酒和五谷，就是以色列人献给耶和华的初熟的物，我都赐给你。

现代译民 18:12 「我要把以色列人每年献给我的第一批出产中那最好的赐给你们，有橄榄油、酒，和五谷。

当代译民 18:12 以色列人献给主上好的礼物：最上乘的橄榄油、五谷新酒，我都赐给你了。

思高本民 18:12 凡是最好的油、酒和五，作初熟之物献给上主的，我都赐给你。

文理本民 18:12 油与葡萄酒、及谷之嘉者、所献于耶和华初稔之物、我以锡尔、

修订本民 18:12 凡最好的新油、最好的新酒和五谷，就是以色列人献给耶和华的初熟之物，我都赐给你。

KJV 英民 18:12All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.

NIV 英民 18:12"I give you all the finest olive oil and all the finest new wine and grain they give the LORD as the firstfruits of their harvest.

和合本民 18:13 凡从他们地上所带来给耶和華初熟之物，也都要归与你。你家中的洁净人都可以吃。

拼音版民 18:13 Fán cóng tāmen dì shàng suǒ dài lái gěi Yēhéhuá chū shú zhī wù yě dōu yào
o guīyǔ nǐ. nǐ jiā zhōng de jiéjìng rén dōu kěyǐ chī.

吕振中民 18:13 凡他们地里出的首熟物、就是他们所带来给永恒主的、都要归与你；凡在你家中洁净的人都可以吃。

新译本民 18:13 从他们地上带来给耶和華的初熟的物，都要归给你们；在你家中洁净的人，都可以吃。

现代译民 18:13 这些都属於你们。你们家里的每一个人，在礼仪上洁净的人，都可以吃。

当代译民 18:13 以色列人献给主一切最美好的，你家中凡是洁净的人都可以吃。

思高本民 18:13 凡他们地中的一切出产，作初熟之物献给上主的，都属於你；凡你家内洁净的人都可以吃。

文理本民 18:13 其地初稔之物、所献于耶和華者、俱归诸尔、家中凡为洁者、可得而食、

修订本民 18:13 凡他们从地上所带来给耶和華的初熟之物也都要归给你。你家中任何洁净的人都可以吃。

KJV 英民 18:13And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

NIV 英民 18:13All the land's firstfruits that they bring to the LORD will be yours. Everyone in your household who is ceremonially clean may eat it.

和合本民 18:14 以色列中一切永献的都必归与你。

拼音版民 18:14 Yǐsèliè zhōng yīqiè yǒng xiàn de dōu bì guīyǔ nǐ.

吕振中民 18:14 凡以色列中的永献物都要归与你。

新译本民 18:14 以色列中一切永献的物，都必归给你。

现代译民 18:14 「在以色列所有无条件献给我的供物，都属於你们。

当代译民 18:14 以色列人分别出来献给我的一切都要归给你。

思高本民 18:14 凡以色列中照禁物法所献之物，都属於你。

文理本民 18:14 以色列族区别之物、皆必归尔、

修订本民 18:14 以色列中一切永献的都必归给你。

KJV 英民 18:14Every thing devoted in Israel shall be thine.

NIV 英民 18:14"Everything in Israel that is devoted to the LORD is yours.

和合本民 18:15 他们所有奉给耶和华的，连人带牲畜，凡头生的都要归给你；只是人头生的，总要赎出来；不洁净牲畜头生的，也要赎出来。

拼音版民 18:15Tāmen suǒ yǒu fèng gei Yēhéhuá de, lián rén dài shēngchù, fán tóushēng de, dōu yào guī gei nǐ. zhǐshì rén tóushēng de, zǒng yào shú chūlai. bú jiéjìng shēngchù tóushēng de, yě yào shú chūlai.

吕振中民 18:15 凡有血肉的、一切头胎的、无论是人是牲口、他们所献与永恒主的、都要归与你；只是人类头胎的、你总要赎出来；不洁净的牲口头胎的、你也要赎出来。

新译本民 18:15 有血肉生命头生的，无论是人或是牲畜，就是他们献给耶和华的，都必归给你；只是人类头生的，你总要赎出来；不洁净牲畜头生的，也要赎出来。

现代译民 18:15 「以色列人献给我的长子和头胎的牲畜也都属于你们；但是你们必须接受每一个长子的赎价，也要接受不洁净的头胎牲畜的赎价。

当代译民 18:15 凡是奉献给主而是第一胎出生的，不论是人或是牲畜，都是归给你的。只是第一胎生的人和洁净的牲畜，你就要赎出来。

思高本民 18:15 凡动物中应献於上主的开胎的首生者，不论是人是兽，都属于你；但你应叫人赎回首生的人，和首生的不洁之兽。

文理本民 18:15 凡初胎男子、首生牲畜、奉于耶和華者、皆必归尔、惟首生之男必赎、首生不洁之畜亦必赎、

修订本民 18:15 他们所有奉给耶和华的，无论是人是牲畜，凡头胎的，都要归给你；但是人的长子，一定要赎出来。不洁净牲畜中头生的，也要赎出来。

KJV 英民 18:15Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, whether it be of men or beasts, shall be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

NIV 英民 18:15The first offspring of every womb, both man and animal, that is offered to the LORD is yours. But you must redeem every firstborn son and every firstborn male of unclean animals.

和合本民 18:16 其中在一月之外所当赎的，要照你所估定的价，按圣所的平，用银子五舍客勒赎出来（一舍客勒是二十季拉）。

拼音版民 18:16Qízhōng zài yī yuè zhī wài suǒ dàng shú de, yào zhào nǐ suǒ gū déng de jià, àn shèng suǒ de píng, yòng yínzi wǔ Shekèlè shú chūlai (yī Shekèlè shì èr shí jìlā).

吕振中民 18:16 从满月以外所当赎出来的、你要照你估定的价、按圣所的平、用银子五舍客勒赎出来；一舍客勒是二十季拉。

新译本民 18:16 关于他们的赎价，一个月以上的，你要照你估定的价，按着圣所的秤，就是按照圣所的标准重量（“就是按照圣所的标准重量”，原文作“一舍客勒是二十季拉”），用五十七克银子赎出来。

现代译民 18:16 孩子要在一个月大时赎回来，根据圣所的标准付五块银子。

当代译民 18:16 第一胎出生、满了一个月的婴孩，都要根据你的估价、按圣所衡量的标准，付上五块银子作赎价；

思高本民 18:16 关于赎价，为一月以上的，你应叫人依所定的估价，照圣所的衡量，交五「协刻耳」的银子。（每一「协刻耳」为二十「革辣」。）

文理本民 18:16 其中所当赎者、诞已弥月赎之、其价依尔所估、五舍客勒、循圣所权衡、一舍客勒、即二十季拉、

修订本民 18:16 其中一个月以上所当赎的，要照你的估价，按圣所的舍客勒，付五舍客勒银子将他赎回，一舍客勒是二十季拉。

KJV 英民 18:16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

NIV 英民 18:16 When they are a month old, you must redeem them at the redemption price set at five shekels of silver, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs.

和合本民 18:17 只是头生的牛，或是头生的绵羊和山羊，必不可赎，都是圣的，要把它的血洒在坛上，把它的脂油焚烧，当作馨香的火祭献给耶和華。

拼音版民 18:17 Zhǐshì tóushēng de niú, huò shì tóushēng de miányáng hé shānyáng, bì bù kě shú, dōu shì shèng de, yào bǎ tā de xuè sǎ zài tán shàng, bǎ tā de zhīyóu fùnnshāo, dāng zuò xīnxiāng de huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中民 18:17 只是头胎的牛、头胎的绵羊、或头胎的山羊、你却不可赎出；它们都是圣别的。血要泼在祭坛上，脂肪要熏为火祭、做怡神之香气献与永恒主。

新译本民 18:17 只是头生的牛、头生的绵羊，或是头生的山羊，你不可赎出来；牠们都是圣的。你要把牠们的血洒在祭坛上，把牠们的脂油焚烧，作为献给耶和華馨香的火祭。

现代译民 18:17 可是头胎的牛、绵羊，和山羊不可赎回来；它们要完全归我，当作牲祭。你要把它们的血洒在祭坛上，把它们的脂肪焚烧，当馨香的火祭献给我一上主。

当代译民 18:17 第一胎出生的牛、绵羊和山羊是不用赎出来的，因为它们是归我为圣的，你要把它们的血洒在祭坛上，把脂肪焚烧，作为主所喜悦的火祭；

思高本民 18:17 但是牛或绵羊或山羊的首生者，却不可令人赎回，因为是圣的；你应将它们的血 在祭坛上，将脂肪焚化成烟，作为悦乐上主馨香的火祭。

文理本**民 18:17** 首生之牛、绵羊、山羊、俱为圣物、毋赎之、以其血洒于坛、焚其脂、以为馨香之火祭、奉于耶和華、

修订本**民 18:17** 但是头生的牛，或头生的绵羊，或头生的山羊，却不可赎，因为它们都是圣的。要把它们的血洒在祭坛上，把它们的脂肪焚烧，当作馨香的火祭献给耶和華。

KJV 英民 18:17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the LORD.

NIV 英民 18:17 "But you must not redeem the firstborn of an ox, a sheep or a goat; they are holy. Sprinkle their blood on the altar and burn their fat as an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本**民 18:18** 它的肉必归你，像被摇的胸、被举的右腿归你一样。

拼音版**民 18:18** Tā de ròu bì guī nǐ, xiàng bei yáo de xiōng, bei jǔ de yòu tuǐ guī nǐ yíyàng.

吕振中**民 18:18** 它们的肉要归与你、像摇献过的胸、和提献过的右腿一样、都要归与你。

新译本**民 18:18** 牠们的肉却要归给你，像摇过的胸和右腿要归给你一样。

现代译**民 18:18** 它们的肉归给你们，跟特别祭物的胸肉和右后腿归你们一样。

当代译**民 18:18** 像摇祭祭牲的胸肉和举祭祭牲的右腿一样，它们的肉都是归给你的。

思高本**民 18:18** 至於牛羊的肉却归於你，就如摇过的胸脯和右腿归於你一样。

文理本**民 18:18** 厥肉归尔、与摇腔右腿同、

修订本**民 18:18** 它们的肉必归你，像被摇的胸、被举的右腿归你一样。

KJV 英民 18:18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

NIV 英民 18:18 Their meat is to be yours, just as the breast of the wave offering and the right thigh are yours.

和合本**民 18:19** 凡以色列人所献给耶和華圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女，当作永得的分。这是给你和你的后裔，在耶和華面前作为永远的盐约（“盐”即“不废坏”的意思）。

拼音版**民 18:19** Fán Yisèliè rén suǒ xiàn gei Yēhéhuá shèngwù zhōng de jǔ jì, wǒ dōu cì gei nǐ hé nǐ de érnǚ, dāng zuò yǒng de de fèn. zhè shì gei nǐ hé nǐ de hòuyì, zài Yēhéhuá miàn qián zuò wéi yǒngyuǎn de yán yuē (yán jí bú fèi huài de yìsi).

吕振中**民 18:19** 凡以色列人所提献与永恒主的圣物中所提出来的、我都赐给你和你儿女们跟你一同享受、做永远应得的份额：这在永恒主面前是个盐的约、永永远远、给你和你后裔、跟你一同享受的。」

新译本民 18:19 以色列人奉献给耶和华圣物中的举祭，我都赐给了你和与你在一起的儿女，作永远应得的份；这是在耶和华面前给你和与你在一起的后裔作永远的盐约。”

现代译民 18:19 「我要把以色列人献给我的一切特别供物赐给你和你的儿女，作为世代应得的份。这是我跟你和你的后代所立不能废弃的约。」

当代译民 18:19 以色列人献给主那些圣洁的祭物，我都赐给你和你的儿女，作为你们永远都可以分得的一份，这是你跟你后代在主面前所立永远不变的约。”

思高本民 18:19 凡是以色列子民奉献与上主为圣物的祭品，我都给你和你的儿子，以及同你尚在一起的女儿：这是永久的权利，这是在上主前，与你的后裔所订立的永久不变的盐约。」

文理本民 18:19 凡以色列族所献圣物之中、奉于耶和华之举祭、我锡于尔、及尔子女、著为永例、此于耶和华前、为尔及裔所立之盐约、

修订本民 18:19 凡以色列人所献给耶和华圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女，作为永远当得的份。这要成为你和你的后裔在耶和华面前永远的盐约。

KJV 英民 18:19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee.

NIV 英民 18:19 Whatever is set aside from the holy offerings the Israelites present to the LORD I give to you and your sons and daughters as your regular share. It is an everlasting covenant of salt before the LORD for both you and your offspring."

和合本民 18:20 耶和华对亚伦说：“你在以色列人的境内不可有产业，在他们中间也不可有分。我就是你的分，是你的产业。

拼音版民 18:20 Yēhéhuá duì Yàlún shuō, nǐ zài Yǐsèliè rén de jìng nèi bùkě yǒu chǎnyè, zài tāmen zhōngjiān yě bùkě yǒu fēn. wǒ jiù shì nǐ de fēn, shì nǐ de chǎnyè.

吕振中民 18:20 永恒主对亚伦说：「你在以色列人（原文：他们）之地不可承受土地为业，在他们中间你也不可有分；在以色列人中、我就是你的分，你承受的业。」

新译本民 18:20 耶和华对亚伦说：“你在以色列人的地不可有产业，在他们中间也不可有分；在以色列人中间，我就是你的分，是你的产业。

现代译民 18:20 上主对亚伦说：「你不可接受以色列人任何能传给子孙的产业，不可有份於他们的土地。我是上主；我是你的份，你的产业。」

当代译民 18:20 主对亚伦说：“你不得在以色列人的土地中占有产业，在他们的财产之中，你也不得有分；因为我就是你所得的分，是你的产业。

思高本民 18:20 上主对亚郎说：「在你们的土地中，你不可有产业，在他们当中，也不得有属于你的份子，在以色列子民中，我是你的份子，你的产业。」

文理本民 18:20 耶和華諭亞倫曰、爾于以色列人境內、不得有產有業、在以色列族中、我為爾之業、爾之產、○

修訂本民 18:20 耶和華對亞倫說："你在以色列人的境內不可有產業，在他們中間也不可有份。在以色列人中，我是你的份，你的產業。

KJV 英民 18:20 And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

NIV 英民 18:20 The LORD said to Aaron, "You will have no inheritance in their land, nor will you have any share among them; I am your share and your inheritance among the Israelites.

和合本民 18:21 凡以色列中出產的十分之一，我已賜給利未的子孫為業，因他們所辦的是會幕的事，所以賜給他們為酬他們的勞。

拼音版民 18:21 Fán Yǐsèliè zhōng chūchǎn de shí fēn...zhīyī, wǒ yǐ cìgei Lìwèi de zǐsūn wéi yè. yīn tāmen suǒ bàn de shì huì mù de shì, suǒyǐ cìgei tāmen wéi chóu tāmen de láo.

呂振中民 18:21 「對利未子孫呢、看哪，我已經將以色列中所有的十分之一獻物賜給他們做產業，作為他們所辦理的事務——會棚事務——的報酬。

新譯本民 18:21 “至於利未的子孫，我已經把以色列中所有的十分之一，賜給了他們作產業，這是為酬報他們在會幕里辦理的事務。

現代譯民 18:21 上主說：「我已經把以色列人獻給我的十分之一給了利未人。這是他們照管聖幕的代價。

當代譯民 18:21 以色列人土地出產所有的十分之一，我要賜給利未的子孫作為產業，這就是他們在會幕服務的酬勞。

思高本民 18:21 至於肋未的子孫，我將以色列人的什一之物給他們做產業；這是為酬報他們在會幕內所服的勞役。

文理本民 18:21 我于以色列族之土产、什取其一、以锡利未人、为其供役会幕之值、

修訂本民 18:21 "至於利未的子孫，看哪，我已賜給他們以色列所有出產的十分之一為業，作為他們在會幕中事奉的酬勞。

KJV 英民 18:21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 18:21 "I give to the Levites all the tithes in Israel as their inheritance in return for the work they do while serving at the Tent of Meeting.

和合本民 18:22 从今以后，以色列人不可挨近会幕，免得他们担罪而死。

拼音版民 18:22 Cóng jīn yǐ hòu, Yǐ sè liè rén bù kě āi jìn huì mù, miǎn dé tā men dān zuì ér sǐ.

吕振中民 18:22 从今以后、以色列人就不可走近会棚，免得他们担当罪罚而死。

新译本民 18:22 从今以后，以色列人不可走近会幕，免得他们负罪而死。

现代译民 18:22 其他以色列人不可再靠近圣幕，免得犯罪被处死。

当代译民 18:22 以色列人不可再接近会幕，不然便要永担罪罚而死；

思高本民 18:22 免得以色列子民接近会幕，负罪死亡；

文理本民 18:22 自是以后、以色列族不可近会幕、免其负罪而死、

修订本民 18:22 以色列人不可再挨近会幕，免得他们担当罪罚而死。

KJV 英民 18:22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

NIV 英民 18:22 From now on the Israelites must not go near the Tent of Meeting, or they will bear the consequences of their sin and will die.

和合本民 18:23 惟独利未人要办会幕的事，担当罪孽，这要作你们世世代代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业，

拼音版民 18:23 Wéi dú lì wèi rén yào bàn huì mù de shì, dān dāng zuì niè. zhè yào zuò nǐ men shì shì dài dài yǒng yuǎn de dèng lì. tā men zài Yǐ sè liè rén zhōng bù kě yǒu chǎn yè.

吕振中民 18:23 惟独利未人要办会棚的事务，他们要担他们可能失错的罪罚；这要做你们世世代代永远的条例；在以色列人中、他们不可有产业。

新译本民 18:23 唯独利未人要办理会幕的事，要担当他们的罪孽，这要作你们世世代代永远的条例；在以色列人中，他们不可有产业。

现代译民 18:23 从现在开始，只有利未人可以照管圣幕，负责圣幕里的一切事务。这是你们世世代代要遵守的条例。利未人在以色列中不可拥有永久的产业，

当代译民 18:23 只有利未人能在会幕里服务，担负全责，这是你们世世代代永远都要遵守的条例。利未人在以色列人中不可占有产业，

思高本民 18:23 因此只有肋未人准在会幕内服役，应负全责。这为你们世世代代是一条永久的条例：肋未人在以色列子民中不应占有产业；

文理本民 18:23 利未人供役于会幕、如有干犯、必负其罪、著为永例、厥世弗替、于以色列族中、不得业产、

修订本民 18:23 惟独利未人要在会幕中事奉，他们要担当罪孽，作为你们世世代代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业；

KJV 英民 18:23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and

they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

NIV 英民 18:23 It is the Levites who are to do the work at the Tent of Meeting and bear the responsibility for offenses against it. This is a lasting ordinance for the generations to come. They will receive no inheritance among the Israelites.

和合本民 18:24 因为以色列人中出产的十分之一，就是献给耶和華為举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说：‘在以色列人中不可有产业。’”

拼音版民 18:24 Yīnwei Yìsèliè rén zhōng chūchǎn de shí fèn...zhīyī, jiù shì xiàn gei Yēhéhuá wéi jǔ jì de, wǒ yǐ cì gei Lìwèi rén wéi yè. suǒyǐ wǒ duì tāmen shuō, zài Yìsèliè rén zhōng bù kě yǒu chǎnyè.

吕振中民 18:24 因为以色列人的十分之一献物，就是他们献与永恒主的提献物、我已经赐给利未人做产业；所以我对他们说、在以色列人中他们不可有产业。」

新译本民 18:24 因为以色列人献给耶和華為举祭的十分之一，我已经赐给了利未人作产业；所以我对他们说：在以色列人中，他们不可有产业。”

现代译民 18:24 因为我已经把以色列人献给我的特别礼物的十分之一给了他们。因此我对他们说，他们在以色列不可拥有永久的产业。」

当代译民 18:24 我已经把以色列人献给我那十分之一的出产赐给利未人了，所以，我吩咐他们不可在以色列人中占有产业。”

思高本民 18:24 因为我把以色列子民献给上主的什一献仪，给了肋未人作为产业；所以我对他们说：他们在以色列子民中，不应占有产业。」

文理本民 18:24 以色列人什输其一、献于耶和華為举祭者、我赐于利未人为业、故曰、彼不得业于以色列人中也、○

修订本民 18:24 因为以色列人出产的十分之一，就是献给耶和華為举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说，他们不可在以色列人中有产业。”

KJV 英民 18:24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

NIV 英民 18:24 Instead, I give to the Levites as their inheritance the tithes that the Israelites present as an offering to the LORD. That is why I said concerning them: 'They will have no inheritance among the Israelites.'"

和合本民 18:25 耶和華吩咐摩西说：

拼音版民 18:25 Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō,

吕振中民 18:25 永恒主告诉摩西说：

新译本民 18:25 耶和華對摩西說：

现代译民 18:25 上主命令摩西吩咐利未人说：

当代译民 18:25 主对摩西说：“你去吩咐利未人说：‘以色列人献上的十分之一，主都赐给你们作为产业。你们要从中取出十分一作为对主的奉献，

思高本民 18:25 上主训示梅瑟说：

文理本民 18:25 耶和華諭摩西曰、

修订本民 18:25 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 18:25 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 18:25 The LORD said to Moses,

和合本民 18:26 “你晓諭利未人说：‘你们从以色列人中所取的十分之一，就是我给你们为业的，要再从那十分之一中取十分之一，作为举祭献给耶和華。

拼音版民 18:26 Nǐ xiǎoyù lìwèi rén shuō, nǐmen cóng Yǐsèliè rén zhōng suǒ qǔ de shí fēn...zhīyī, jiù shì wǒ gei nǐmen wéi yè de, yào zài cóng nà shí fēn...zhīyī zhōng qǔ shí fēn...zhīyī zuòwéi jǔ jì xiàn gei Yēhéhuá,

吕振中民 18:26 「对利未人你也要告诉他们：你们既从以色列人取了十分之一献物、就是我从他们所取而给你们、来做你们的产业的，那么你们就要从其中将十分之一献物的十分之一作为提献物献与永恒主。

新译本民 18:26 “你要告诉利未人：你们既然从以色列人手中，取得了我赐给你们作产业的十分之一，你们就要从这十分之一中，取出十分之一，献给耶和華作为举祭。

现代译民 18:26 「你们收到上主赐给你们那份以色列人所献的十分之一时，要把其中的十分之一当作特别礼物，献给上主。

当代译民 18:26 主对摩西说：“你去吩咐利未人说：‘以色列人献上的十分之一，主都赐给你们作为产业。你们要从中取出十分一作为对主的奉献，

思高本民 18:26 「你告诉利未人说：几时你们由以色列子民中，取得了我赐予你们作为产业的什一之物，你们应由这什一之物中，取十分之一献给上主，

文理本民 18:26 告利未人云、尔得以色列族所输之什一、我所锡尔为业者、必于其中、复取什一、以为举祭、献于耶和華、

修订本民 18:26 “你要吩咐利未人，对他们说：你们从以色列人中所取的十分之一，就是我给你们为业的，要从这十分之一中取十分之一，作为献给耶和華的举祭。

KJV 英民 18:26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children

of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.

NIV 英民 18:26"Speak to the Levites and say to them: 'When you receive from the Israelites the tithe I give you as your inheritance, you must present a tenth of that tithe as the LORD'S offering.

和合本民 18:27 这举祭要算为你们场上的谷，又如满酒榨的酒。

拼音版民 18:27 Zhè jǔ jì yào suàn wéi nǐ men cháng shàng de yù, yòu rú mǎn jiǔ zhà de jiǔ.

吕振中民 18:27 这要给你们算为你们的提献物，正如禾场上所出的五谷、和酒池中满满的酒。

新译本民 18:27 这要算为你们的举祭，好像禾场上的五谷，又像榨酒池中的酒。

现代译民 18:27 这特别礼物相当於农夫拿刚收成的五谷和新酒所献上的祭。

当代译民 18:27 就像农人献禾场的新谷和榨酒池的新酒一样，

思高本民 18:27 这算是你们的献仪；好似禾场上的新娘和榨房中的新酒。

文理本民 18:27 尔之举祭、视为尔曹禾场之谷、酒醉之汁、

修订本民 18:27 这可算为你们的举祭，如同禾场上的谷，酒池中盛满的酒。

KJV 英民 18:27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshing floor, and as the fulness of the winepress.

NIV 英民 18:27 Your offering will be reckoned to you as grain from the threshing floor or juice from the winepress.

和合本民 18:28 这样，你们从以色列人所得的十分之一，也要作举祭献给耶和华；从这十分之一中，将所献给耶和华的举祭归给祭司亚伦。

拼音版民 18:28 Zhèyàng, nǐ men cóng Yǐsèliè rén zhōng suǒ de de shí fèn...zhīyī ye yào zuò jǔ jì xiàn gei Yēhéhuá, cóng zhè shí fèn...zhīyī zhōng, jiàng suǒ xiàn gei Yēhéhuá de jǔ jì guī gei jìsī Yàlún.

吕振中民 18:28 这样、你们也要将你们从以色列人所取的十分之一献物抽出提献物来献与永恒主，而从这些将献与永恒主的提献物给与祭司亚伦。

新译本民 18:28 这样，你们也要把从以色列人取得的十分之一，作举祭献给耶和华；你们要把献给耶和华的举祭，归给亚伦祭司。

现代译民 18:28 这样，你们也要从以色列人那里所收到的十分之一，就是属於上主的特别礼物中再献出来。你们要把这献给上主的特别礼物给祭司亚伦，

当代译民 18:28 你们也要在你们从以色列人所得的十分之一中，向主呈上奉献，归给亚伦祭司。

思高本民 18:28 这样你们也由以色列子民所收的一切什一之物中，取一份献给上主作献仪，应将这献

与上主的献仪，交给亚郎大司祭。

文理本民 18:28 尔自以色列族所得之什一、当复取其什一、献于耶和华、使献耶和华之举祭、归祭司亚伦、

修订本民 18:28 这样，从以色列人中所收取所有的十分之一，你们要从其中取举祭献给耶和华；你们要把献给耶和华的举祭归给亚伦祭司。

KJV 英民 18:28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD'S heave offering to Aaron the priest.

NIV 英民 18:28 In this way you also will present an offering to the LORD from all the tithes you receive from the Israelites. From these tithes you must give the LORD'S portion to Aaron the priest.

和合本民 18:29 奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的，献给耶和华为举祭。’

拼音版民 18:29 Fèng gei nǐmen de yīqiè lǐwù, yào cóng qízhōng jiàng zhì hǎo de, jiù shì fēnbié wéi shèng de, xiàn gei Yēhéhuá wéi jǔ jì.

吕振中民 18:29 从你们所得的一切礼物中、你们要将一切奉与永恒主的提献物、就是一切肥美的、分别为圣的部分、提献上。

新译本民 18:29 从你们得的一切礼物中，要把最好的，分别为圣，献给耶和华为举祭。

现代译民 18:29 从你们的收成当中把最好的拿出来。

当代译民 18:29 你们要把那分别为圣、最好的一分作为奉献，献给主。’

思高本民 18:29 由你们所得的一切献仪中，应取出献於上主的一切献仪，且应取出最好的来，献作应祝圣的一份。

文理本民 18:29 所得礼物、必取其嘉者、区别为圣、献于耶和华为举祭、

修订本民 18:29 你们要将给你们一切礼物中最好的，就是分别为圣的，献给耶和华为举祭。

KJV 英民 18:29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

NIV 英民 18:29 You must present as the LORD'S portion the best and holiest part of everything given to you.'

和合本民 18:30 所以你要对利未人说：‘你们从其中将至好的举起，这就算为你们场上的粮，又如酒榨的酒。

拼音版民 18:30 Suǒyī nǐ yào duì lìwèi rén shuō, nǐmen cóng qízhōng jiàng zhì hǎo de jǔqǐ, zhè jiù suàn wéi nǐmen cháng shàng de liáng, yòu rú jiǔ zhà de jiǔ.

吕振中民 18:30 所以你要对利未人说：你们将其中肥美的提献上，这就算为你们禾场上的出产、和酒池中的出产了。

新译本民 18:30 所以你要对利未人说：‘如果你们把最好的献上，这就算为你们禾场上的粮和榨酒池中的酒了。

现代译民 18:30 你们把最好的部份献出来以后，可以保留其余的，正像农夫献祭完毕后保留剩馀的一样。

当代译民 18:30 你去告诉利未人说：‘你们奉献了最好的一分以后，其余的就好像禾场上的新谷和榨酒池的新酒，都是属于你们的了。

思高本民 18:30 你再对他们说：几时你们奉献了其中最好的一份，其余的为你们肋未就如禾场上和榨房内的出品，

文理本民 18:30 宜命利未人曰、既举而献其嘉者、必视为禾场酒醉之所出、

修订本民 18:30 你要对利未人说：当你们把其中最好的献上为举祭之后，这剩下的就算是你们禾场上的农作物，酒池中的酒。

KJV 英民 18:30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

NIV 英民 18:30 "Say to the Levites: 'When you present the best part, it will be reckoned to you as the product of the threshing floor or the winepress.

和合本民 18:31 你们和你们家属随处可以吃，这原是你们的赏赐，是酬你们在会幕里办事的劳。

拼音版民 18:31 Nǐmen hé nǐmen jiā shǔ suí chù keyǐ chī. zhè yuán shì nǐmen de shǎngcì, shì chóu nǐmen zài huì mù lǐ bàn shì de láo.

吕振中民 18:31 你们随处都可以吃它；你们和你们的家属都可以吃；因为这是给予你们的工价，做你们在会棚里办事的报酬。

新译本民 18:31 你们和你们的家人，随处都可以吃，因为这是你们的工价，是你们在会幕里办事的报酬。

现代译民 18:31 你们和你们的家人可以在任何地方吃那些剩馀的，因为那是你们在圣幕工作的酬劳。

当代译民 18:31 你们和家属可以在任何地方随意吃，因为这些本是你们在会幕里服务的酬劳。

思高本民 18:31 你们和你们的家人，可在任何地方分食，因为这是你们在会幕内服役所得的酬报。

文理本民 18:31 尔与眷属、随在可食、盖尔供役于会幕、得此为值、

修订本民 18:31 你们和你们的家人可以在任何地方吃；这本是你们的赏赐，是你们在会幕里事奉的酬劳。

KJV 英民 18:31 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward

for your service in the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 18:31You and your households may eat the rest of it anywhere, for it is your wages for your work at the Tent of Meeting.

和合本民 18:32 你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可褻渎以色列人的圣物，免得死亡。’ ”

拼音版民 18:32 Nǐmen cóng qízhōng jiàng zhì hǎo de jǔqǐ, jiù bú zhì yīn zhè wù dàn zuì. nǐmen bùkě xièdú Yǐsèliè rén de shèngwù, miǎndé sǐwáng.

吕振中民 18:32 你们既从其中将其肥美的提献上，就不至于因这东西而担当罪罚。以色列人的圣物你们不可褻渎，免得你们死亡。」

新译本民 18:32 如果你们把最好的献上，就不致因此担罪。以色列人的圣物，你们不可褻渎，免得你们死亡。’ ”

现代译民 18:32 你们献上那最好部份给上主后，吃那剩馀的就没有罪；但是在最好的部份献出以前吃任何祭物，就是玷污以色列人的圣物，必须处死。」

当代译民 18:32 你们献上了最好的一份，就不会再因吃圣物而犯罪；可是你们却不可褻渎以色列人献上的圣物，免得你们招致死亡。”

思高本民 18:32 如果你们奉献了其中最好的一份，就不致於有罪；你们不应褻渎以色列子民的祝圣之物，免遭死亡。」

文理本民 18:32 既举而献其嘉者、则不负罪、勿渎以色列之圣物、免致死亡、

修订本民 18:32 当你们把其中最好的献上为举祭，就不致于因它担当罪。你们不可玷污以色列人的圣物，免得死亡。”

KJV 英民 18:32And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

NIV 英民 18:32By presenting the best part of it you will not be guilty in this matter; then you will not defile the holy offerings of the Israelites, and you will not die.'"